





Secuestrar a un general



Patrick Leigh Fermor

Secuestrar a un general

La Operación Kreipe y el Servicio británico
de Operaciones Especiales en Creta

Traducción de Inés Beláustegui Trías



Berenice

Título original: *Abducting a general.*
The Kreipe Operation and SOE in Crete

© del texto principal: The Estate of Patrick Leigh Fermor, 2014

© del prefacio y notas: Roderick Bailey, 2014

© de la guía de la ruta del secuestro: Chris y Peter White, 2014

Imágenes: Archivo de Sir Patrick Leigh Fermor, con permiso de National Library of Scotland; © The Estate of William Stanley Moss, y colección privada.

(Véase detalle en página 281).

© de la traducción: Inés Beláustegui Trías, 2015

© de esta edición: Berenice, 2015

www.editorialberenice.com

Derechos exclusivos de edición en lengua española: Editorial Berenice, S.L.
Primera edición: noviembre, 2015

Director editorial: David González Romero

Diseño y preimpresión: Berenice

Maquetación, corrección y mapas: Deculturas, S. Coop. And.

Impresión y encuadernación: Gráficas La Paz

ISBN: 978-84-15441-91-5

Depósito legal: Co. 1739/2015

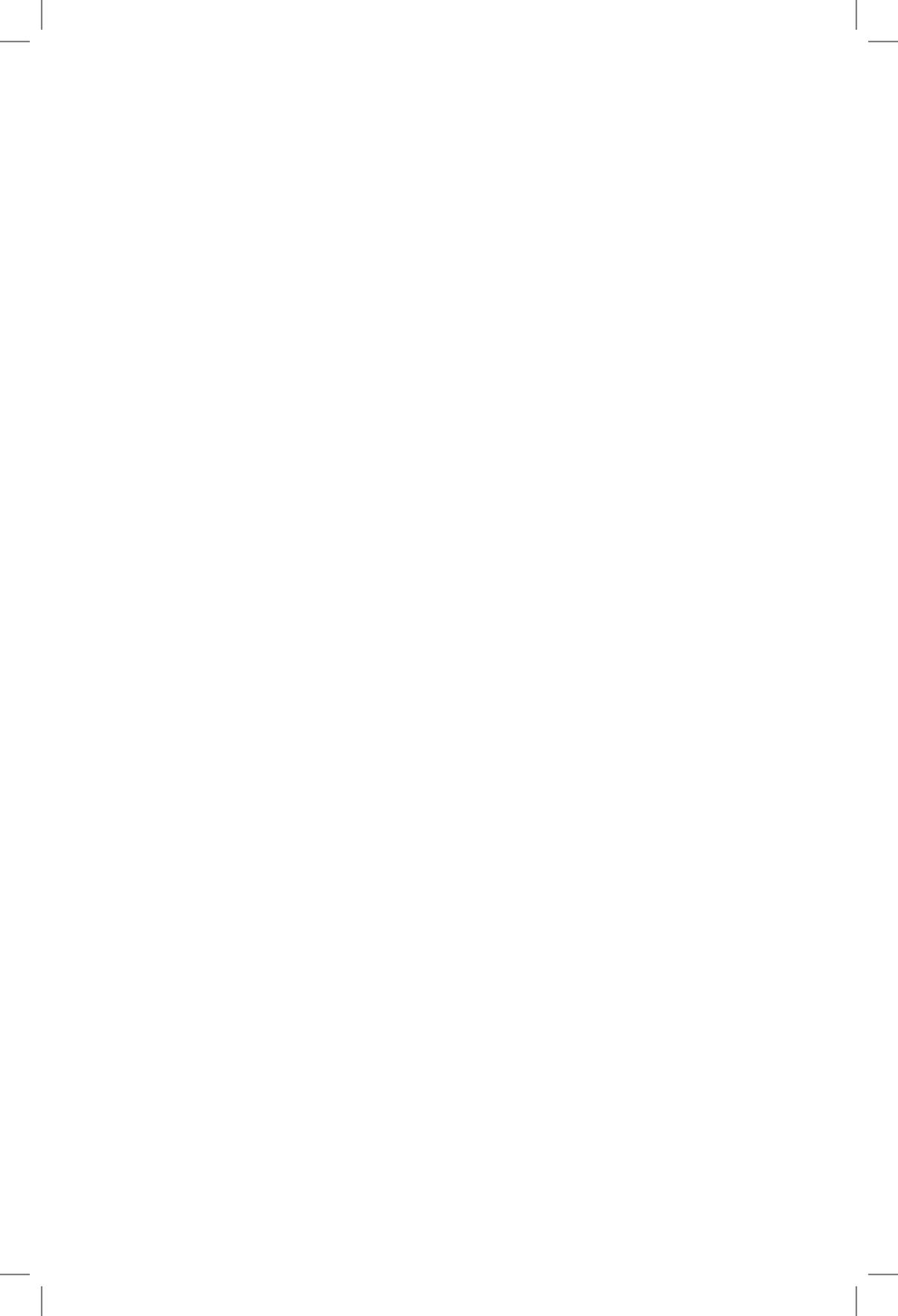
Bic: BG; HB

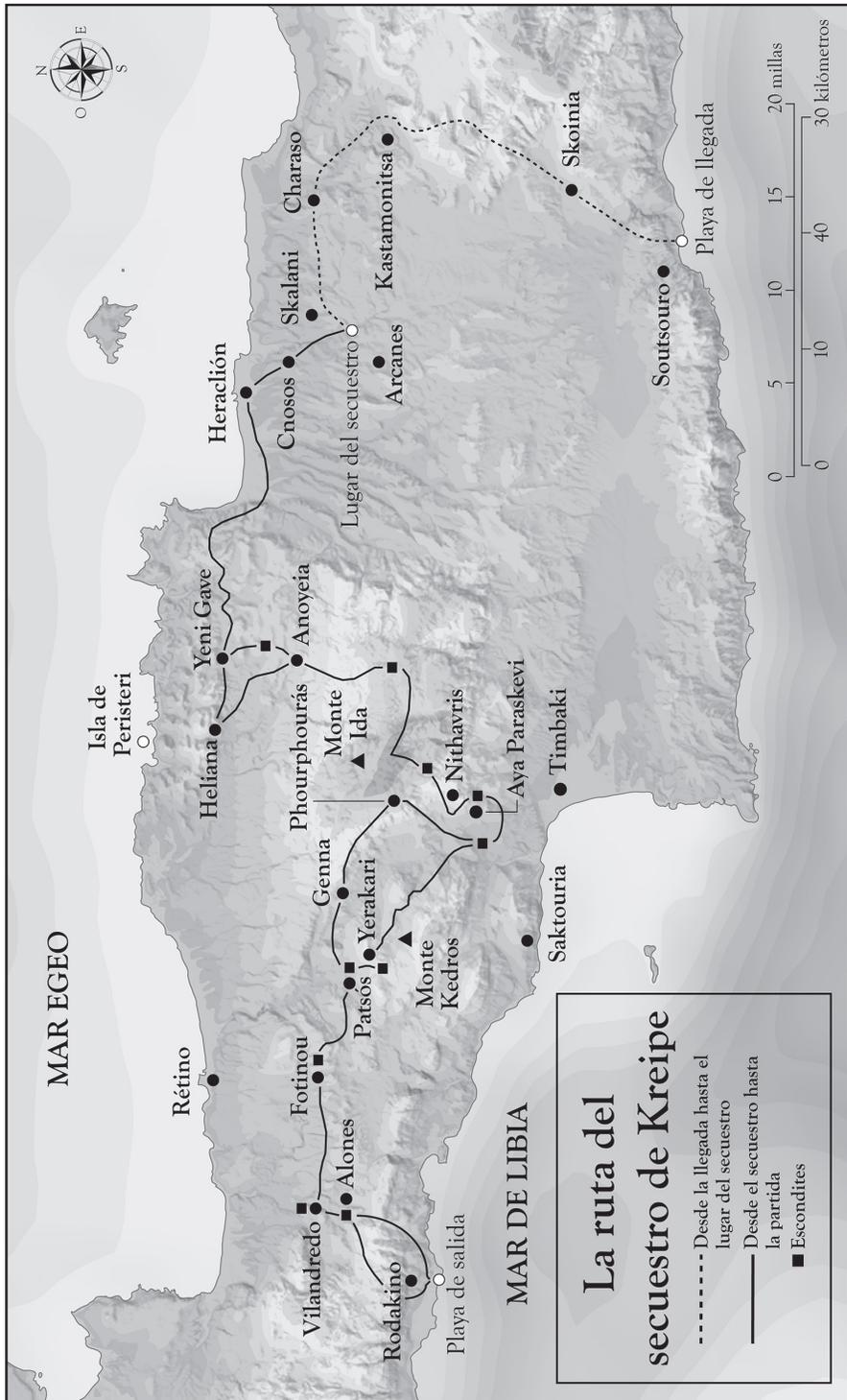
No se permite la reproducción, almacenamiento o transmisión total o parcial de este libro sin la autorización previa y por escrito del editor. Todos los derechos reservados.

Impreso en España / *Printed in Spain*

ÍNDICE

MAPAS	IX
PREFACIO	XIII
SECUESTRAR A UN GENERAL	1
INFORMES DE GUERRA, CRETA, 1942-1945	143
<i>Introducción</i>	145
<i>Glosario de seudónimos</i>	148
Informe núm. 1	153
Informe núm. 2	173
Informe núm. 3	188
Informe núm. 4	202
Informe núm. 5	205
Informe núm. 6	212
Informe núm. 7	220
Informe núm. 8	223
Informe núm. 9	237
UNA GUÍA DE LA RUTA DEL SECUESTRO	241
NOTA SOBRE LOS OTROS AUTORES	277
AGRADECIMIENTOS	279
CRÉDITOS DE LAS FOTOGRAFÍAS	281
ÍNDICE ONOMÁSTICO	283









PREFACIO

En Cnosos, el yacimiento arqueológico más grande de la isla mediterránea de Creta, vivía el mítico rey Minos. Allí, según dicen, se encontraba también el Laberinto, la estructura creada por Dédalo para retener al Minotauro. Esta criatura, mitad hombre, mitad toro, llevaba largo tiempo recibiendo asiduamente un tributo en forma de jóvenes atenienses a los que acababa devorando. Esto fue así hasta que el héroe griego Teseo terminó finalmente con él con ayuda de Ariadna, la hija del rey Minos. Para ayudar a escapar a Teseo, Ariadna le entregó un hilo que le salvaría la vida. Teseo debía desenrollarlo durante su descenso, para encontrar el camino de vuelta una vez realizada la hazaña. En la actualidad, muy cerca de Cnosos hay una construcción de piedra clara, levantada a comienzos del siglo xx por sir Arthur Evans, arqueólogo británico y promotor de las excavaciones arqueológicas del lugar. En esta casa amplia, envuelta en un aire de paz y cobijada por la sombra de árboles y arbustos, había vivido Evans. Todavía hoy se conoce con el nombre de Villa Ariadna.

En la primavera de 1944, en el apogeo de la Segunda Guerra Mundial, fallecido Evans hacía unos años y con Creta bajo la ocupación alemana, Villa Ariadna fue requisada para convertirse en la residencia del comandante de la división principal de la guarnición, el general de división Heinrich Kreipe. Kreipe tenía a la sazón cuarenta y ocho años. Era

hijo de un pastor protestante y, como militar de carrera, había servido en el ejército alemán desde 1914. Durante la Primera Guerra Mundial había combatido en el frente occidental y también contra Rusia, había resultado herido y se había ganado dos Cruces de Hierro. En el período de entreguerras había ascendido al rango de teniente coronel. En el año 1940 había luchado en Francia como comandante del 209.º Regimiento de Infantería. El año siguiente había dirigido a sus hombres a las afueras de Leningrado y había ganado la Cruz del Caballero, la más alta condecoración de la Alemania nazi concedida al valor y capacidad de mando en el campo de batalla. Su ascenso a general y su destino al mando de su primera división de infantería, la 79.ª, se habían producido en 1943.

A principios de 1944 Kreipe había sido destinado a Creta para dirigir la 22.ª División Aerotransportada de Infantería de la Wehrmacht. Transcurridas varias semanas en la isla, a última hora de una tarde del mes de abril salió de su cuartel general, en el pueblo de montaña de Archanes y, sentado en su coche oficial con chófer, inició el breve trayecto de regreso a Cnosos y a Villa Ariadna. No llevaba escolta. Unos minutos más tarde, al llegar a un solitario cruce de carreteras, aparecieron de pronto unos farolillos rojos en medio de la oscuridad y unos hombres agitaron los brazos para ordenar detener el coche de Kreipe. Dos individuos vestidos con el uniforme del ejército alemán, iluminados por las luces del coche, se acercaron...

Lo que sucedió a continuación, así como el tenso drama que se desarrolló a lo largo de los días siguientes, quedó inmortalizado posteriormente en la gran pantalla gracias a la película de 1957 *Emboscada nocturna* (*Ill Met By Moonlight*),

producida por Emeric Pressburger y Michael Powell. La cinta se basaba en la novela homónima de William Stanley Moss.¹ En 1944 William Moss, *Billy* para los amigos, había sido uno de los dos oficiales británicos que, infiltrados clandestinamente en Creta, habían perpetrado el secuestro de Kreipe junto con un puñado de guerrilleros cretenses. La revista *Magazine* publicó una reseña de la trepidante crónica de Moss sobre aquella acción y la consideró la misión más «audaz» de la guerra.²

En 1944 Moss tenía 22 años y de los dos oficiales británicos era el más joven. Tenía el rango de capitán de los Coldstream Guards. Lo habían dejado en la costa cretense hacía menos de quince días. Pese a haberse curtido en primera línea de combate en el norte de África, nunca hasta entonces había pisado territorio enemigo. No sabía mucho de Creta ni de sus habitantes. No hablaba griego. Por el contrario, las habilidades y la experiencia del amigo y compañero de Moss, cuyo papel en la película estuvo interpretado por el actor Dirk Bogarde, eran muy diferentes.

Este oficial tenía el rango de comandante del Cuerpo de Inteligencia. Contaba veintinueve años en el momento del

1 W. Stanley Moss, *Ill Met By Moonlight*, editorial Harrap & Co., Londres, 1950. La reedición publicada por Folio Society en 2001 incluía un epílogo escrito por Leigh Fermor. [Se encuentra en español con el título de *Mal encuentro a la luz de la luna*, Acantilado, Barcelona, 2014, en traducción de Dolores Payás. (Nota de la Traductora.)] Para más información sobre Moss, su vida y su participación en la guerra, véase su libro de memorias, publicado al término de esta, *A War of Shadows*, Boardman, Londres, 1952, reimpresso por Bene Factum en 2014 con una nueva introducción de la hija de Moss, Gabriella Bullock, y una semblanza de Alan Ogden.

2 *Time*, 4 de septiembre de 1950.

secuestro y había pasado casi dieciocho meses en la isla, escondido entre los lugareños. Hablaba su idioma y, disfrazado unas veces de paisano de alguna población cretense, otras de pastor de las montañas, se había dedicado a recabar información secreta, a organizar sabotajes y a preparar a la resistencia. Este oficial, al igual que Moss, estaba asignado al Servicio de Operaciones Especiales británico, una organización secreta cuyo cometido consistía en crear problemas en territorio enemigo. Y ya había sido condecorado con la Orden del Imperio Británico. Este joven oficial se llamaba Patrick Leigh Fermor.

El relato que sigue a esta Introducción es la crónica escrita por el propio Leigh Fermor sobre el secuestro del general Kreipe. Aparece en este libro íntegramente por primera vez. Cuando la escribió, entre 1966 y 1967, Leigh Fermor estaba en vías de convertirse en un escritor elogiado. Quedaban aún unos años para que publicase *El tiempo de los regalos* y *Entre los bosques y el agua*, los dos clásicos de la literatura de viajes en los que relataba su viaje de juventud, a pie por la Europa de entreguerras. Pero en 1950 había publicado *El árbol del viajero*, relato de sus viajes por el Caribe, que le valió un premio literario. Y tres años más tarde, *Un tiempo para el silencio*, en el que describía monasterios y la vida monástica de Inglaterra, Francia y Turquía. En 1958 apareció *Mani. Viajes por el sur del Peloponeso* y en 1966 *Rumeli. Viajes por el norte de Grecia*. En 1953 publicó una novela, *Los violines de Saint-Jacques*.

Puede resultar extraño que un hombre con la experiencia de Leigh Fermor y con su facilidad literaria no hubiese escrito antes acerca del secuestro. Pero él y Moss eran amigos y al parecer habían acordado que este último (quien, a dife-